

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

In Ergänzung zu unserer Mitteilung vom 24. Januar 2020 möchten wir Sie über die jüngsten Massnahmen der lokalen Behörden zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus informieren: Seit heute ist das Tragen von Masken im öffentlichen Raum auf dem Gebiet in Guangdong obligatorisch. Es ist noch nicht bekannt, wann die Schulen wieder geöffnet werden.

Wir raten Ihnen, sich bei den örtlichen Behörden nach den neuesten Anweisungen zu erkundigen, bevor Sie (auf der Strasse oder mit der Bahn) verreisen.

Darüber hinaus stellen wir Ihnen als Anhang eine veröffentlichte Liste von Krankenhäusern zu. Die darin aufgeführten Einrichtungen behandeln Verdachtsfälle einer Infektion mit dem Coronavirus vorrangig.

Das Schweizerische Generalkonsulat in Guangzhou verfolgt die Entwicklung der Situation weiterhin eng. Wir erinnern Sie daran, dass weitere Informationen auf den in unserer früheren Mitteilung genannten Websites verfügbar sind.

Mit freundlichen Grüssen

Chers compatriotes

En complément à notre communication du 24 janvier 2020, nous souhaitons vous informer des dernières mesures prises par les autorités locales pour contenir la propagation du coronavirus. À partir d'aujourd'hui, le port du masque est obligatoire dans les lieux publics de la région de Guangdong. On ne sait pas encore quand les écoles vont rouvrir.

Nous vous conseillons vivement de vous renseigner auprès des autorités locales pour connaître les dernières instructions avant de voyager (par route ou par train).

Par ailleurs, nous vous faisons parvenir en annexe une liste d'hôpitaux qui sont prévu pour traiter en priorité les cas suspects de coronavirus.

Le Consulat Général de Suisse à Guangzhou continue à suivre de près le développement de la situation. Nous vous rappelons que des informations relatives à l'évolution de la situation sont disponibles sur les sites mentionnés dans notre précédente communication ci-dessous.

Bien cordialement

Cari compatrioti

Oltre alla nostra comunicazione del 24 gennaio 2020, desideriamo informarvi sulle ultime misure adottate dalle autorità locali per contenere la diffusione del coronavirus. Da oggi, l'uso delle maschere è obbligatorio nei luoghi pubblici della regione del Guangdong. Non si sa ancora quando le scuole riapriranno.

Vi consigliamo vivamente di verificare con le autorità locali le ultime istruzioni prima di viaggiare (su strada o in treno).

Inoltre, nell'appendice vi inviamo un elenco di ospedali che hanno in programma di trattare in via prioritaria i casi sospetti di coronavirus.

Il Consolato generale della Svizzera a Guangzhou continua a seguire da vicino l'evoluzione della situazione. Ricordiamo che le informazioni sull'evoluzione della situazione sono disponibili sui siti menzionati nella nostra precedente comunicazione.

Con cordiali saluti

Dear compatriots

In addition to our communication of 24 January 2020, we would like to inform you of the latest measures taken by the local authorities to contain the spread of the coronavirus. As of today, the wearing of masks is mandatory in public places throughout Guangdong province. It is not yet known when schools will reopen.

We strongly advise you to check with local authorities for the latest instructions before travelling (by road or train).

In addition, we are sending you enclosed a list of hospitals which have been designated to treat suspected cases of coronavirus on a priority basis.

The Consulate General of Switzerland in Guangzhou continues to closely follow the development of the situation. We remind you that information on the evolution of the situation is available on the websites mentioned in our previous communication below.

Yours sincerely

Consulate General of Switzerland in Guangzhou

瑞士驻广州总领事馆

中国 广州市 天河区 珠江新城 金穗路 62 号 侨鑫国际金融中心 27 层

27th Floor, Kingold Century

No. 62, Jinsui Road

Zhujiang New Town, Tianhe District

Guangzhou 510623, P.R.China

Tel.: +86 20 3833 0450

Fax: +86 20 3833 0453

e-mail office: guangzhou@eda.admin.ch